

**РАЙНЕР МАРИЯ РИЛКЕ**  
**ПАНТЕРАТА**  
**PARIS JARDIN DES PLANTES**

Превод от немски: Петър Велчев, 1979

[chitanka.info](http://chitanka.info)

# ПАНТЕРАТА [0]

*Очите ѝ в желязната решетка  
се взират, сякаш без да я съзрат.  
От прътове безброй е тази клетка  
и нереален е света отвъд.*

*Тя пъргаво снове от ъгъл в ъгъл,  
нищожното пространство я гнети.  
Танцува силата! Но в танца кръгъл  
една скована воля виждаш ти.*

*Пердето на клепача трепва вяло,  
зад него се промъква нечий лик...  
Разтърсва тръпка гъвкавото тяло —  
в сърцето ѝ угасва тя за миг.*

1903

---

[0] *L'Ange du Méridien* — Ангелът на Юга (фр.) — скулптурна фигура на ангел със слънчев часовник в ръце върху една от кулите на Шартърската катедрала (1194–1220); Рилке посещава Шартър в 1906 г. заедно с Огюст Роден (1840–1917), на когото е секретар. С този сонет започва „шартърският цикъл“ в поезията на Рилке, силно повлиян от пластическите концепции на френския скулптор. ↑

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.